

# Carlotta Spiga

## ● **ESPERIENZA LAVORATIVA**

---

09/2017 - ATTUALE - Italia

**TRADUTTRICE-LOCALIZZATRICE – PANINI S.P.A.**

---

Traduzione testi giapponese→italiano.

02/2013 - ATTUALE - Italia

**TRADUTTRICE-LOCALIZZATRICE – J-POP**

---

Traduzione e revisione testi giapponese→italiano.

27/05/2017 - Bologna, Italia

**INSEGNANTE PER WORKSHOP DI TRADUZIONE MANGA – NIPPPOP: PAROLE E FORME DA TOKYO A BOLOGNA**

---

Workshop di traduzione manga dedicato all'universo di Tokyo Ghoul durante la settima edizione di NipPop.

01/2016 - 10/2016 - Italia

**TRADUTTRICE-LOCALIZZATRICE – CLAVE TRADUZIONI**

---

Traduzione e revisione testi inglese→italiano, spagnolo→italiano.

10/2014 - 02/2015 - Milano, Italia

**REDATTRICE ED EDITOR – MARCOS Y MARCOS**

---

Correzione bozze e ciano; revisione; impaginazione con QuarkXPress e Photoshop; aggiornamento sito.

17/10/2012 - 25/02/2013 - Milano, Italia

**ASSISTENTE DI REDAZIONE – EDIZIONI BD**

---

Coordinamento dei collaboratori esterni quali traduttori, editor e grafici; correzione dei volumi da mandare in stampa; compiti di segreteria generale; addetta alla rassegna stampa; impaginazione con InDesign e Photoshop; aggiornamento sito.

## ● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

---

16/07/2017 - 18/07/2017 - Fosdinovo, Italia

**SEMINARIO DI TRADUZIONE GIAPPONESE→ITALIANO – Traduttori in movimento**

---

02/2017 - 03/2017 - Roma, Italia

**CORSO DI TRADUZIONE LETTERARIA DALL'INGLESE – Agenzia letteraria Oblique**

---

02/2014 - 05/2014 - Roma

**CORSO DI GIAPPONESE LIVELLO AVANZATO – Istituto Giapponese di Cultura**

---

12/2013 - 06/2014 - Pisa

**MASTER DI II LIVELLO IN TRADUZIONE DI TESTI POSTCOLONIALI IN LINGUA INGLESE – Università di Pisa**

---

06/06/2012 - 07/07/2012 - Londra

**CORSO DI INGLESE LIVELLO AVANZATO** – Tti School of English

---

10/10/2009 - 29/03/2012 - Roma

**LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE E CIVILTÀ ORIENTALI** – Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

---

30/01/2011 - Roma

**CERTIFICATO DI LINGUA GIAPPONESE LIVELLO N2 (JAPANESE LANGUAGE PROFICIENCY TEST N2)** – Istituto Giapponese di Cultura

---

28/01/2011 - 07/07/2011 - Malaga

**BORSA DI STUDIO UNIVERSITARIA ERASMUS** – Universidad de Malaga

---

30/01/2010 - 19/03/2010 - Tokyo

**CORSO INTENSIVO DI LINGUA GIAPPONESE LIVELLO PRE-AVANZATO** – Kudan Institute of Japanese Language and Culture

---

10/10/2005 - 07/07/2009 - Roma

**LAUREA IN LINGUE E CIVILTÀ ORIENTALI** – Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

---

10/01/2009 - 19/03/2009 - Tokyo

**CORSO INTENSIVO DI LINGUA GIAPPONESE LIVELLO PRE-AVANZATO** – Kudan Institute of Japanese Language and Culture

---

18/08/2008 - 26/09/2008 - Kyoto

**CORSO INTENSIVO DI LINGUA GIAPPONESE LIVELLO INTERMEDIO** – The Kyoto Center for Japanese Linguistic Studies

---

## ● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

---

**Lingua madre:** ITALIANO

**Altre lingue:**

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
<b>GIAPPONESE</b>	B2	B2	B2	B2	B2
<b>INGLESE</b>	C1	C1	B2	B2	B2
<b>SPAGNOLO</b>	C1	C1	B2	B2	B2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

## ● **COMPETENZE DIGITALI**

---

Impaginazione con QuarkXPress e Adobe InDesign | Traduzione SLD Trados Studio